ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 17 DI DECEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Promer Minister Jonckheer a declara

ANTILLAS NEERLANDES NO TA DESEA DI TA INDEPENDIENTE

Durante di su discurso den sala di Staten di Antillas Neerlandes, S.E. Ministro President Dr. E. Jonckheer , contestando algun insinuacion cu a ser lansá di cierto parti di Hulanda a declara categoricamente cu Antillas Neerlandes no ta desea di ta independiente.

E promer Mandatario a bisa:

"Riba un dia manera esaki, por tini mester, pa nos haci nos mes e pregunta si no a bira tempu cu e relacionnan existente den Reino lo mester ser cambia. Pa ser mas especifico nos por puntra, si no ta deseable, cu e soberania di Reino Hulandes, lo pasa pa cada unu di e paisnan di e Reino.

Ta necesario di haci e pregunta' aki awor cu te hasta den e pais madre (si mi por usa e terminologia colonial bieew aki) ta lamta voznan pa duna na Antillas e status di independencia, aunque cu esaki mester sosode contra di nos voluntad.

Aki mi no kier drenta den detalles riba e pregunta ta cua ta e intencionnan cu tini como base e manera di pensa aki cu ta reina den cierto circulonan 'na Hulanda".

E promer mandatario Antillano a continua bisando: "Un di e elementonan mas importante riba cua Statuut ta basa, ta e VOLUNTAD LIBER cu cual Antillas y e otro partinan di Reino a acepta. Por ser bisa cu ta justamente e voluntad liber aki ta loque ta haci e Statuut brilla. Claro ta stipula den e Acte di Bevestiging c u Statuut a ser acepta libremente y segun normanan democratico pa Antillas Neerlandes, pa decision di Staten di dia 26 di Augustus 1954. E decision aki cu a ser tuma unanimamente, a ser tuma libremente pa Staten cu ta e representacion di pueblo mas haltu di Antillas. Nunca nan no a obliga nos di acepta Statuut , un obligacion asina lo no tabata aceptabel segun e principionan di democracia, cu semper nos a boga pe den Antillas Neerlandes. Y ta justamente pa e mes un motibunan aki cu nos lo no por acepta un status di independencia cu nan lo kier obliga nos di tuma.

Si na un momento dado, lo por existi e deseo den circulonan grandi di Antillas pa sali for di Reino, anto e ora ei e base voluntario riba cual aetualmente nos relacion den Reino ta regla, lo mester forma tambe e base pa trece cualquier cambio.

A ser mustra mas cu un biaha riba e hecho cu Statuut no ta un cos pa eternidad. Mi por acepta anto, cu cualquier peticion pa negociacion , pa trece cambio-- te hasta esnan cu ta bai asina leew manera ma señala--lo ser haci pa e partnernan di Reino den completo cooperacion.

Te aki e discurso di nos Promer Ministro Dr. E. Jonckheer.

No tini duda cu esaki nos promer mandatario a duna un contesta claro na esnan cu ta pretende di duna nos nos independencia awor. No tini pa Antillas ningun sorto di ventaja di ta independiente completamente. Al contrario, independencia awor lo trece cu ne mas gastu y nada mas.

Cu e areglo di Statuut, Antillas ta completamente independiente caba den tur asuntu cu ta concerní y nos tambe lo por subraya e discurso di nos Ministro President cu Antillas na e momentu aki no ta desea di quibra e lasonan qu ta uni nos cu e Reino Hulandes.



Despues di e reunion extraordinario di Staten ayera mainta, premier Dr. E. Jonckheer a ser felicita pa e representantenan consular y comercio e industria qu a asisti na e sesion.

W'STAD -- Durante un charla na Wereldomroep, S.E. Ministro Presidente Pengel di Suriname a declara entre otro cu Suriname ta desea di bira independiente.

E Promer Ministro di Suriname a bisa cu awor cu tantu paisnan ta birando independiente den Caribe y Sur America, na Suriname tambe e deseo aki a lamta.

Sin embargo e promer mandatario di Suriname tabata di opinion cu aunque Suriname yega na ser independiente toch lo mester mantene e bon relacionnan cu actualmente ta existi den Reino.

E premier a mustra riba e hecho cu Statuut a resulta un instrumento cu a traha masha bon y e ta spera cu no obstante qui status nobo Suriname lo por bin haña den futuro, cu e espirito di Statuut lo queda prevalece.

Paquetenan pa turistanan tabata bai via St. Maarten

WILLEMSTAD--Di bon fuente nos a ser informá, qu den e lunanan qu a pasa, Camara di Comercio a resolve diferente caso qu ta relacioná cu e asunto di Linen for di Hong Kong.

Aparentemente ta sosode asina aki, qu e mesun firmanan qu den pasado tabata envolvi den e asunto aki, despues a sigui manda pakinan via St. Maarten , pero aparentemente di Aduana na New York, sabiendo qu St. Maarten ta pertenece na territorio Antillas Neerlandes, a debolbe e paquetenan aki.

Camara di Comercio den investigacion y clarificacion di e asuntonan aki, a haña cooperacion di Directeur der Posterijen y Gezaghebber di Islanan Arriba pa yega na un solucion satisfactorio di e asunto aki pa e personanan envolvi, y nos a ser informa pa un portavoz di Camara di Comercio qu nan a ricibi diferente carta di gradicimentu di turistanan qu a haña nan placa back pa e paquetenan qu Aduana di Merca a manda Antillas back.

Tambe nos a ser informa qu actualmente, e firmanan qu mas tantu tabata trata den e asunto di Linen, a suplica Camara di Comercio, pa cambia texto di e borchienan qu tin na waaf y aeropuerto y caminda turistanan ta ser avisá riba kiko nan por regresa Merca cune.

Aparentemente Camara di Comercio a manda puntra departamento di Aduana na Merca si nan ta bai di acuerdo cu esaki, comoquiera qu e actual texto a ser aproba pa nan y Camara di Comercio ta haña qu ta mihor nan consulta promer cu Merca, antes di cambia e textonan aki.

HOLLYWOOD, CALIFORNIA-- UPI--Henry Lancaster di 18 aña yiu di e actor Burt Lancaster, y Kippy di 16 aña, yiu di e extinto comediante Ernie Kovacs, a contrae matrimonio pa di dos bez.

E pareha a revela cu nan a bolbe casa diasabra pasa. E matrimonio anterior a ser efectuá dia 18 di Juni ultimo na Tijuana Mexico, y a ser mantené den secreto te dia di accion di gracia. Repeticion di e ceremonia na Estados Unidos ta debí na e preocupacion pa e caracter legal di e matrimonio realisá na Mexico.

CANTO DI COMUNIDAD PA PROME BIAHA NA ARUBA

ORANJESTAD - Un iniciativa masha bunita a sali for di sr. Nicolas Piña-Lampe, hefe di departamento di informacion di gobierno insular, pa mescos cu ta e caso pa anjanan caba na Corsow, organiza na Aruba tambe un "canto di comunidad". Esaki ta nifica cu riba un anochi e poblacion ta bini huntu- sin distincion di religion- pa canta canticanan di pasco pa e pueblo. Diferente persona e instancia ya a duna nan cooperacion na e iniciativa aki cu ta trece hopi trabau y basta gasto cune, pero e cooperacion di mas grandi y mas bunita ta den man di e poblacion. E cooperacion ey ta worde duna door di bini na gran cantidad dia 21 di december venidero pa och° or di anochi riba Juancho Irausquin Plein, dilanti Postkantoor, pa canta huntu. Esnan di habla papiamento lo canta na papiamento, e hulandesnan lo canta na hulandes y esnan di habla ingles lo interpreta e canticanan di pascu na nan idioma.

Ya ta basta anja tras di otro cu den Fort Amsterdam e comunidad di Corsow ta reuni algun dia prome cu pascu pa canta huntu e canticanan inmortal di pascu. E iniciativa cu a sali for di Nicolas Piña-Lampe pa e anja aki cuminza na Aruba tambe cu e "canto di comunidad", mesora a hanja gran entusiasmo cerca cleronan catolico y protestant na Aruba. Despues a sigi mas persona e instancianan cu a duna nan cooperacion. DOW lo percura pa emilunacion cu a worde poni riba Juancho Irausquin Plein riba "dia di reino" lo keda sende te dia 21 mientras cu Elmar lo tuma e gastonan di coriente pa su propio cuenta... E asociacion di comercio e industria tambe lo yuda cu entre otro kerstboomnan otro cos, articulonan pa dorna e ambiente, e camara di comercio di Aruba tambe a duna cooperacion, e alumnonan di e scool di ofishi na Oranjestad lo traha e tres streanan gigante cu lo brilla dilanti Postkantoor, "De Trupialen" tambe lo t° ey, sra. Doris Thompson cu su coro di canto di Seroe Colorado lo dirigi e canticanan na hulandes y esnan na papiamento, sr. A. Dercksen lo companja e canticanan riba e organo, srs. L. Vermeulen y Hubert Bool y Sra. F. Marchant ta otronan cu lo duna un man.

Gezaghebber O.S. Henriquez lo t° ey en persona pa expresa un mensahe corto di pascu na e multitud, mientras cu ademas e cooperacion di gobierno a ser pidi.

Lo tin lezamento di fragmentonan for di bijbel a cargo di reverendo pastoor Kraanwinkel, domi A.H.C. Jakobs, domi Jennings Artin, domi Evans, kende te cu algun anja pasa tabata domi na Aruba y cu actualmente ta entre nos cu vacacion y tambe domi Hessen di e evangelische broedergemeente na Corsow, kende tambe lo duna su cooperacion.

Ta existi e gran posibilidad cu e canticanan lo worde acompanja riba e organo grandi di iglesia San Francisco na Oranjestad. E organizadornan lo trata tur posibel pa transporta e orgel pa Postkantoor y si e esfuerzonan aki resulta en vano, anto sr. Dercksen lo toca e organo for di den misa mes y un comunicacion electrico lo percura pa e sonido yega te na Postkantoor.

E canticanan di pascu, entre cualnan lo figura seguramente e conocido "Adestes Fidelis" y "Noche de Paz", o lo worde poni riba papel y parti na e multitud presente.

E gran anochi di paz Aruba lo ta diamars awor dia 21 di december pa och° or di anochi riba Juancho Irausquin Plein, e plenchi dilanti Postkantoor. E canto di comun aki ta di pueblo y pa pueblo.

BESTUURSCOLLEGE CONTESTANDO PREGUNTANAN:

Terreno na Eagle ta lugar mas adecuado pa hospital nobo

ORANJESTAD - E ultimo reunion di Eilandsraad a dura en total diezun hora, y manera por a spera e tratamento di e ontwerp eilandsbegroting a exigi mayoria di e tempo aki. Hopi miembronan di raad a trece nan deseonan padilanti, pero remarcable tabata cu e reunion aki casi no a trece nada nobo cune, ni pa di e miembronan di raad cu den mayoria di caso a trece deseonan bieu cu nan a expresa den anjanan anterior caba, ni pa parti di bestuurscollege.

Manera ya nos a publica den nos edicionnan anterior, e deseonan conoci a ser treci padilanti, mehoracion di renobacion di caminmindanan, ponemento di luz na cierto camindanan di barrionan, atencion pa e scoolnan cu ta di mas pobla, renobacion, mehoracion trahamento di damnan, salarionan di esnan den servicio di gobierno o na scoolnan.

Contestando e preguntanan cu a ser haci den e prome buelta, gezaghebber Henriquez a informa srs. Jose Geerman y E. Finck (PPA) tocante e dia'liber cu nan a pidi, cu dianan liber ta worde rega legalmente. Bestuurscollege no ta na fabor di un dia liber sin un cambio di ley.

Ta un pregunta - segun sr. Henriquez - si proposicionnan di e caracter aki ta of no ta desea pa tur ambtenaarnan y obreronan. Bestuurscollege en principio ta contra dunamento di un dia liber, pero si e mayoria si ta na fabor, anto bestuurscollege kier tuma esaki na consideracion. Mas o menos e mesun contesta a ser duna na sr. M. de Cuba (PPA) tocante e cuestion di polis na Savaneta. Polis ta patruya cu regularidad na Savaneta, mientras cu ta existi contacto di mobilfoon entre San Nicolas y e autonan di patruya door di cual pues e patruya di polis por ta na e lugar desea den e tempo di mas corto.

Durante su turno sr. A. Werleman a puntra tocante diferente proyectonan cu bestuurscollege parce tin riba papel, manera por ehemplo un fabrica di salu y di cement.

Tocante esaki sr. Henriquez a informa cu na e momento aki no ta posibel pa bini cu informacionnan concreto tocante e proyectonan, pero pa parti di e gobierno insular tur cos ta worde haci pa nan worde realiza.

Tocante e proyecto Neme-Belafonte, bestuurscollege lo no tabata na haltura di dje. Pero si sr. Neme a pidi opcion riba un enorme pida terreno pa construi bungalows ariba. Bestuurscollege e tempo ey a pone su condicionnan pa dunamento di e opcion, y un di nan tabata pa construi un edificio mayor banda di e bungalows. Sinembargo te ainda no a worde cumpli cu e condicion aki, pues un plan pa e edificio mayor no a worde entrega.

Tocante e plannan pa un stichting pa promove e industria chikito a ser informa cu un comision ta haciendo un estudio y cu ta sperando riba e rapport prome cu tuma pasonan.

HOSPITAL NA EAGLE

Tocante observacion di sr. Werleman tocante e construccion di e hospital nobo na Eagle, cu Lago y San Nicolas no ta situa centralmente cu un hospital na Eagle, sr. Henriquez a trece padilanti, cu en principio a ser pensa riba un lugar meimei di e isla, por ehemplo na Santa Cruz of Barcadera.

Sinembargo e terreno na e sitionan aki no ta pareu y cu lo costa hopi placa extra pa haci e terrenonan adecuado pa construccion. Tocante Barcadera por socode cu, door di e expectacionnan optimitico di un aumento di industria, lo por bin socode cu na un momento dado e hospital lo bini hanj° e meimei di e terreno industrial.

Y segun expertonan e terreno na Eagle ta masha adecuado pa construccion di un hospital. Tocante di Lago, bestuurscollege a tende cu e compania lo mantene un clinica di emergencia, na unda prome ayuda pa casonan serio lo por worde duna mesora.

WINSTON A TENE DIA DEPORTIVO

(Di Nos REDACTOR Deportivo)

E directiva di Winston BBC di Sta. Cruz a organisa ariba dia di Statuut, tres partido amistoso, di cualnan dos tabata di baseball y uno di softball.

Mainta e promer wega di baseball tabata entre e novenanan di Little League O So Grape y Wrigley's. Cu score di 14-3, O So Grape a resulta vencedor. Nan a conecta 14 hit y comete 3 error. Wrigley's a conecta 2 hit y comete 6 error.

Pitcher gandor tabata E. Zaandam, perdedor Henry Geerman. Rigio Kock di Wrigley tabata tin un homerun den di cuater inning, mientras cu pa O So Grape a conecta homerun R. Croes y A. de Cuba.

E siguiente encuentro tabata di softball entre UPA y Rainbo Bakery. Den e promer tres inningnan Rainbo Bakery a acumula cinco carrera pa tuma un ventaha tempran promer carrera di UPA a bin di cuater inning.

Cu tres, uno y dos carrera mas respectivamente den inningnan quinto, sexto y septimo Rainbo Bakery a aumenta su total te na 11. UPA a anota su ultimo dos nan den inning number seis pa keda cu total di tres carrera.

Rainbo Bakery a conecta 14 hit y comete 2 error.

UPA tabata tin seis hit y a comete un error. Pitcher ganador tabata Rosendo Koolman, perdedor Sluggo Bryson.

Unico homerun di e partido a worde conecta door di Ramon Reyes di UPA den e quinto inning cu un companjero na base.

E ultimo wega tabata di baseball AA entre e novenanan di Winston y Marlboro.

E choke entre e dos novenanan cigarillero a termina di un triunfo di 7-6 pa Winston den extra inning. Marlboro a pika adilanti cu tres carrera den e promer inning. Winston a anota uno den e segundo y e tercer pa haci e desventaha chikito. Cu dos carrera den e quinto Winston a bai ariba 4-3, pero Marlboro a conecta den e sexto inning cu tres carrera pa bolbe tuma ventaha. Un biaha mas Winston ta empata e score cu dos carrera den e septimo sortario.

Na terminacion di e noveno ainda e score tabata 6-6 y pues mester a bai den extra inning. Marlboro a bai den blanco den e decimo inning, pero despues di un out Yonko Alberts di Winston a conecta tribey pa luego ser empuha cu hit di oro di Elias Kock cu e carrera di gana e partido lagando Marlboro den tereno.

Marlboro tabata tin 12 hit y tres error, Winston tabata tin shete hit y cero error.

Pitcher ganador tabata Yonko Albers, perdedor Paus Ruiz.

ENTREGA DI COPANAN

Den nomber di directiva di BBC Winston Coco Flemming a dirigi palabra despues di e ultimo wega. El a felicita e teamnan ganador y tabata tin palabranan di elogio pa tur e clubnan cu a sabi di coopera pa e weganan por a tuma luga y pa nan comportacion sportief. Tambe na e umpirenan y scorernan, meskos cu e empresanan cu a duna e copanan, e orador tabata tin palabranan di gratitud.

Pa O So Grape como ganador di Little League a bai e copa duna door di Texas Furniture Store. Rainbo Bakery ganador den softball a ricibi un copa duna door di Esso Servicenter Sta. Cruz y e copa Nesbitts Orange pa baseball AA a worde ganador di Winston.

Un gesto bunita tabata di Winston ora cu nan a entrega e copa na Marlboro como un recuerdo di e partido amistoso.

RESULTADONAN DI SOFTBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)

E weganan di softball perteneciente na e actual campeonato cu a ser hunga e siman aki tabata tin e siguiente resultadonan.

Aruba Jrs. a gana di Dakota pa default como cu e dakotenjonan no a presenta. Karina perdiendo cu score di 2-4 contra di Oasis, a perde e partido pa default ora cu un hungador di nan a ser retira for di wega door di e umpire y nan no tabata tin suplente.

Los Vets a gana di Marlins den un partido femenino cu score di 4-2. E ganadornan tabata tin tres hit y dos error, e perdedoranan dos hit y cuater error. Pitcher ganadora tabata Ilse Zaandam, perdedora A. Ridderstap.

Cu score di 7-6, Zenith a gana di Dano Milk den un interesante partido femenino. Zenith tabata tin ocho hit y tres error, Dano Milk a conecta shete hit pifiando tres biaha tambe. Pitcher ganadora tabata Susana Martinez, perdedora tabata Aggie Schotborgh.

Glenda Haynes y Janet Hazel ambos di Zenith a conecta cada uno un homerun.

Marlins a sufri derrota di 20-0 di Dano Milk. E equipo aki a conecta shete hit y a comete dos error, Marlins tabata tin dos hit y a comete dies error.

Pitcher ganadora tabata Mavis Jacobina, perdedora L. Wiersma.

Diarazon anochi den un otro interesante encuentro Los Vets a gana di Zenith cu score di tres pa dos. Cerrando e cuarto inning Los Vets a kibra e cadena di ceronan anotando dos carrera.

Habriendo e sexto porfin Zenith a logra carrera contra di e tremendo pitcheo di Wina Francisca anotando dos pa empata e encuentro.

Despues di dos out den e septimo inning, Los Vets ta provecha di dos pifia den cuadra di Zenith pa anota e carrera decisivo y laga nan fuerte rivalnan den tereno.

E wega a caba cu score di 3 pa 2. Los Vets tabata tin cuater hit y un error, Zenith a conecta cinco hit y a comete tres error.

Pitcher ganadora tabata Wina Francisca perdedora Susana Martines. Ambos pitcher semper ta duna bon wega y a demostra den e wega aki otro gran duelo.

Den e seccion masculino Casa Haime y Douane a hunga e limite di tempo permiti sin cu a resulta un ganador. Cu e score empata na nuebe carrera pa banda, e wega cu tabata tin demasiado pleitamento aden cu locual hopi tempo a bai perdi, no tabata atractivo.

Casa Haime a protesta un decision di obstruccion cu a worde dicta door di un di e umpirenan.

Cuater pa dos Rainbo Bakery a gana di Paxton conectando cuater hit y cometiendo dos error. E cigarilleronan di Paxton tabata tin cuater hit tambe pero a pifia cuater biaha. Pitcher ganador tabata Mario Kranssen, perdedor Jose Boye.

Meskos cu Aruba Jrs, e novena di Caribe tambe a hanja un victoria facil ora cu Dakota a bolbe keda sin presenta pa su compromiso.

E teenernan di Dakota si a presenta diarazon anochi y a gana di Elmar cu score di 11-8. E teenernan a conecta ocho hit y comete seis error, Elmar tabata tin nuebe hit y cuater error. Pitcher gandor tabata Rudy Ridderstap, perdedor R. Nadall.

SATELITE A SER LANSA DEN ORBITA ROND DI SOLO AWE

CABO KENNEDY--UPI--Den e prome oranan di awe a ser disparâ di e centro espacial aki un satelite cu lo ser ponê den espacio amplio rond di solo. E proposito principal di e nave espacial automatico ta di studia espacio interplanetario.

E satelite a ser lanzâ awe mainta 3.31 (ora di New York). Riba un cohete impulsor Delta, cu lo atravesa e niebla cu na e momentonan ey tabata rodea Cabo Kennedy, lo e bai den cielu limpi di espacio. E cuenta regresivo di e satelite "Pioneer a ser demorâ dos dia.

Autoridadnan ta bisa cu e tres partinan di e cohete a funciona perfectamente y cu unicamente ta falta e cifranan precies di orbita solar.

E hombernan di ciencia ta spera di hanja conocementunan nobo cu e artefacto aki riba rayonan cosmico, campo magnetico di solo y e particularnan sobrecargâ cu ta bini di solo den un "bientu solar". Tur esaki lo yuda na traza e rumbonan di espacio pa seguridad den e vuelonan di viaheronan interplanetario di porvenir.

Pioneer 6 a ser dirigí den un orbita entre terra y solo, kedando na 122 millon kilometer di solo na su punto mas cercano. E exploracion lo ta esun mas proximo cu hende lo hasi di solo.

MERCA A PONE SU MES DILANTI DEN CARRERA ESPACIAL

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON--UPI--Ayera Geminis-6 a duna Estados Unidos e triunfo di "prome encuentro den espacio" entre dos nave espacial.

Despues e astronautanan Walter Schirra y Thomas Stafford a bula en formacion cu Geminis-7 pa bolbe separa algun ora despues y bai e zona di recuperacion di Atlantico, despues cu nan a cumpli nan magnifico vuelo.

Pa nan parti, e astronautanan Frank Borman y James Lovell di Geminis-7, ta sigui e curso trazâ pa nan viahe espacial di dos siman, durante cual nan a bati tur e recordnan di permanencia den espacio. Pilotonan di e dos navenan espacial Geminis tambe tin distincion di ta e prome grupo di cuater astronauta cu ta bula den espacio.

Cu e portaavion Wasp y su flota di barcunan di "recuperacion" asina tambe e avionnan cu a ser mandâ pa busca nan, Schirra y Stafford mester baha riba terra ora nan termina nan orbita 16.

Geminis-6 lo cai den Oceano Atlantico 10.29 awe mainta (ora di New York) poco prome di cumpli un dia henter di e momento riba cual nan a ser lanzâ di Cabo Kennedy pa nan encuentro espacial cu Geminis-7

Despues di un "encuentro", Geminis-6 a separa y e dos navenan a bula na un distancia cu na su punto mayor a alcansa 30 milla nautica.

Nan ta spera cu Geminis 7 lo ta riba e zona ora Geminis 6 cai den laman y asina por logra saca portret di e importante acontecimiento aki.

Exitoso encuentro den espacio logra pa Merca cu Geminis 6-7

Pa Alvin B. Webb Jr.
CENTRO ESPACIAL di HOUSTON -- UPI -- Estados Unidos a pone su mes na frente awe den carrera espacial, pa medio di un increible encuentro den espacio di e capsulanan Geminis 6 y 7.



Colonel Richard C. Dineen ta mustra e pida piesa di plastico cu un balor di 2 cent cu a stroba e lansamiento di Geminis 6. E piesa a ser hanja den e cohete. Geminis 6 a ser lansa ayera y a topa exitosamentu cu Geminis 7 den Espacio.

Aunke e actividadnan alrededor di e plataforma di lanzamiento oculto tras di cortina di herru no por ser lubida, e aña espacial aki ta di Estados Unidos y di su cuerpo di astronautanan.

Supremacia di EE.UU. den espacio a keda establece fuera di tur duda, ora cuater homber cu nervio di herru -- dos pilotando Geminis-6, dos pilotando Geminis-7 a acerca nan cosmonavenan na 1.80 meter di distancia, den un historico encuentro espacial.

E dos capsulanan a avanza "nanishi cu nanishi" y na terra, 300 kilometer abau, e hendenan tabata spera den silencio. Hombernan cu a crece acomstumbra na e maravillanan di era espacial awe a estremece atmosfera di trabau di e centro aki, aplaudiendo y sacando banderanan chikitu norteamericano.

Nunca e sovieticonan a realisa un verdadero encuentro espacial. Tin razonnan pa kere cu nan a logra algun manera "un exito parcial" denun intento. Tabata durante e vuelo den grupo di e cosmonauta Valery Vokovsky di e cosmonauta Valentina Tereskova na huni di 1963.

Segun a ser informa, tur dos a acerca nan vehiculonan na mas o menos cincu kilometer, pero no a trata di un encuentro en realidad, sino di un "pasamento banda di otro".

E sovieticonan a demostra cu nan tabata falta un pieza esencial den maquinaria espacial: un cosmonave cu por maniobra.

Ainda nan mester pone un vehiculo tripula den orbita, cu sistema di maniobra. Den ningun parti di historia di nan realizacionnan tin un desempeño manera esun di Schirra, cu a acerca su Geminis-6 banda di Geminis-7, menos di seis ora despues di lanzamiento sin ningun falla.

Y, por supuesto, e rusonan no a realisa ningun encuentro espacial, maniobra vital pa hiba homber luna y trece nan bek terra.

Ningun pais tin un cohete impulsor suficientemente poderoso manera pa cumpli e maniobra ey sin necesidad pa dos cosmonave hiba esaki a cabo.

E sovieticonan ta maestronan antiguo den construccion di cohetenan gigantesco. Ya nan a pone un sistema di maniobra na prueba, pero sin tripulante, den e vuelonan orbital di nan satelitenan. Ya nan a proba cu loke ta ser presumi ta un prototipo di un estacion espacial tripula cu su satelitenan Proton.

ATERRIZAHE DI EMERGENCIA NA ST. MAARTEN

Ayera pa mas o menos 10 ora di mainta, un avioneta, tipo Apache a haci un aterizaje di emergencia riba e Vliegveld Juliana na St. Maarten. Motibu di e aterizaje forsoso tabata e hecho cu e wielnan di e avioneta no tabata quier a sali.

E daño material no tabata masha grandi y tampoco no tabata tini daño personal.

SOSPECHOSO DI ASESINATO DI ESPINOZA A SER ARRESTA DIAMARS

WILLEMSTAD -- Diamars merdia, mas o menos diesdos'or, recherchenan a detene e hoben R.F. J. d.c. G. di 21 aña di edad, en relacion cu e desaparicion misterioso di Cerilio Espinosa diabierne anochi y durante diasabra mainta a ser saca for di awa cu cooperacion di Marine Luchtvaart Dienst.

E hoben di 21 aña di edad, quende a ser detene como sospechoso di a mata Espinosa, ta biba na Brievengat y tabata traha na e mesun lugar cu su victima.

Aunque qu ora recherchenan a haña auto di Espinosa hopi serca di kantu di laman na Noord kant diasabra mainta, y e auto mes tabata completamente serrá na yabi, nan tabata sospecha qu tabata trata di un crimen. En cooperacion cu un grupo di hende, nan a realisa un busqueda den mondi y e busqueda a resulta den qu nan a haña un carson kibrá di e homber cu a desaparece

Tambe e hecho qu nan a haña bril y un paar di slof di e victima banda di e auto, a confirma e sospecha di qu ta mata nan a mata e homber, ya qu aparte di tur e spoornan aki, tabatin tambe sanger riba e pida caminda riba cual e hoben di 21 aña a lastrele tira na laman.

Durante e investigacion qu recherchenan a hiba a cabo y qu a dura di dia y anochi, te ora nan a detene e hoben, a sali na cla qu Espinosa tabata hiba un bida solitario y e sospecho ta existi qu e tabata homosexual.

Segun declaracion di e hoben, riba e anochi di diabierne, el a bai cu su victima na Shoet di Hato, caminda trucknan di gobierno ta tira sushi y despues di a staciona e auto, nan a baha bai den mondi.

Ora nan a yega na un lugar caminda tabatin hopi boshi, e hoben a saca un pida ijzerdraad cu cual el a horca su victima y despues qu esaki a muri, el a lastrele hiba laman y a tirele den awa.

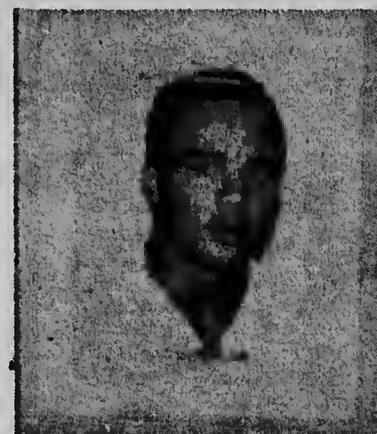
E hoben a declara qu el a mata su victima di e manera aki, pa asina ora nan descurbi e morto, nan kere qu ta suicidio el a comete, ya qu tabatin tur motibu pa kere esaki, considerando e circunstancianan bao di cual e victima tabata biba.

Despues qu e hoben, a caba di estrangula su victima y a tirele na awa, el a cana bai cas na pia, pasando riba e vlakte di Hato. E pañanan, qu e tabatin bisti originalmente y su sapatu, el a sconde den mondi. Esakinan a ser confisca pa recherchenan.

E punto aki ta algu misterioso pa nos ainda comoquiera qu e vocero oficial di polisnan no kier a duna detaye di e punto aki.

Segun e vocero policial, e sospechoso, quende despues qu el a ser detene, a confesa sin vacilacion, ta hasi un impresion favorable riba nan y nunca antes den pasado e no a yega di hañele den contacto cu autoridadnan policial.

Segun nos a ser informa pa fuentenan digno di credito, e hoben aki tabata studia den su oranan liber pa obtene su diploma di MULO.



RUBEN DA COSTA GOMEZ
deteni en relacion cu asesinato

Ora recherchenan a detenele, e tabata na trabao y e detencion aki tabata debido na e esfuersonan intensivo qu e recherchenan encarga cu e caso a desplega.

Diamars atardi mes recherchenan a hibele na e lugar di tira sushi na Hato pa reconstruccion di e caso y actualmente e ta detene na warda di polis na Punda.

Fuentenan yega na e detenido a splica nos cu tambe e joven a declara cu e la comete e asesinato pa sali for di e victima. E victima aparentemente tabata molostie constantemente pa tini relacionnan sexual y segun declaracion di e joven, e tabata evita e avancenan aki.

Comoquiera qu ta e victima a busca trabau pe, e tabata tini miedu cu cualquier denuncia di su parti lo a resulta cu e la perde su trabau.

Y ta justamente pa e por a libra su mes di e situacion penoso aki cu e la comete e asesinato y a tira su victima na laman.

PREMIONAN PA PERIODISTANAN A SER REPARTI

NEW YORK--UPI--E fundacion di Alicia Patterson a anuncia cu dos periodista norteamericano a ser premiá cu e prome becanan anual di viahenan di estudio, cu nan lo realisa pa America Latina.

E disposicionnan pa e becanan a ser establecé den un donacion testamentari di extinta Alicia Patterson , cu na su morto, dos aña pasá, tabata editora y directora di e diario "Newsday" di Long Island.

Segun a ser informá, e reportero di "Philadelphia Inquirer", Joseph C. Goulden Jr., di 31 aña lo realisa un gira di estudio durante un aña pa conoce e movimientonan politico di Mexico, Guatemala, Colombia y Venezuela.

Lewis H. Diuguid, di 30 aña, subdirector di cronica extranhera di "Washington POST", lo pasa un aña na Chile, studiando e sistema di democrata-cristian , Eduardo Frei Montalva.

Un tercer periodista, Don P. Noel di 34 aña, reportero di "Hartford Times", lo pasa un aña na paisnan fronterizo cu bloke comunista , studiando e actividadnan di nan habitantenan frente na e guerra friu.

Geminis a baha perfectamente

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON---UPI--Tripulantenan di e cosmonave Geminis-6 , Walter Schirra y Thomas Stafford, a dispara nan "retrocohetenan" pa cuminsa nan ingreso den atmosfera, riba Atlantico.

E cohetenan a ser accioná 9.53 di mainta pa aleha e cosmonave di su orbita y cuminsa e descenso, despues di 16 revolucion rond di terra.

E operacion a ser observá pa e tripulantenan di Geminis-7 cu kendenan ayera nan a cumpli nan historico encuentro den espacio na 297 kilometer di altura.

E retrocohetenan , cada un di cual ta desarrolla un potencia di empujo di 2.500 liber cu diferencianan di cincu seconde y mei , apenas a disminui e ritmo di avance di Geminis-6 cu ta di ocho kilometer pa seconde, na mas o menos 1.250 kilometer na noroeste di isla di Canton, den Pacifico.

Esey, sin embargo, tabata suficiente pa desplaza e capsula di su di 16 orbita.

E anuncio laconico hasí na e centro aki ta bisa:

"Schirra ta confirma cu el a completa e retrodescarga".

"Nos ta perfectamente bon", Schirra a declara cuater minuut despues cu e cosmonave a bandona orbita.

E tecniconan cu ta dirigi e vuelo a manifesta "completa satisfaccion" cu resultado di e operacion.

E piloto di Geminis-6, Schirra, a notifica cu e cuater retrocohetenan a descarga automaticamente, manera tabata proyectá. Apenas na 17 kilometer di distancia y na tres kilometer y mei riba di Geminis-6, e otro cosmonave tabata , cual lo permanece den espacio te diasabra mainta. E tripulantenan di Geminis-7, Frank Borman y James Lovell, cu ta aproxima nan di 13 dia den orbita, tabata trata di sigui cuidadosamente e maniobra pa observa e descarga y reingreso. Ademas, si ta posible, nan lo saca portret di e espectaculador acontecimiento.

Na e centro aki e posibilidad a adelanta di cu ambos lo trata di saca portret, aunque nan funcion concreta ta di observa e reingreso so.

Schirra a despedi di e astronautanan di Geminis-7 prome cu nan a cuminsa e maniobra.

Sin embargo , poco despues cu Geminis-7 a pasa riba Australia el a comunica cu e tabatin dificultadnan cu su motornan impulsor y a bisa Schirra: "nos no por a saca bo portret".

Segun e tecniconan di centro espacial , esey ta nifica, evidentemente, cu Lovell y Borman no por a saca portret di e descarga di e retrocohetenan di Geminis-6 y nan reingreso.

E estacion rastreadora di Point Arguello (California) a descubri e señalnan di e ingreso di Geminis -6 den atmosfera 10.06 "Esaki tin un aspecto magnifico Wally", Elloit See a declara, otro di e astronautanan destacá na e centro di comunicacion di Houston.

E centro di Hawaii a informa cu de descenco "tin bon aspecto" y despues el a agrega su salud di pedida na Schirra y Stafford, mientras Geminis-6 tabata regresa Estados Unidos.

Ainda hopi dilanti di e capsula y na mas o menos 36 minuut di vuelo e zona di descenso ta na mil kilometer na sur di Bermudas, den Atlantico, na unda solo ta brilla y visibilidad ta di 16 kilometer . E tecniconan a bisa cu e condicionnan ey ta " tan ideal manera a ser spera".

Den nan marcha pa nordeste a traves di Pacifico, Schirra y Stafford protegé pa nan capsula ta sigui dilanti, pa absorbe e efectonan di e enorme calor creá pa e friccion atmosferica.

Schirra, cu ta mantene un calma admirable, a bisa cu den su condicion di oficial naval, como e no por a incorpora na e flota di Pacifico, "mi ta bai Atlantico".

CENTRO ESPACIAL - UPI - Awe mainta nan a informa qu e portavion Wasp a bai na e lugar caminda e nave Geminis-6 a baha y qu e mester a yega na e capsula 11,35 AM.

Un avion y un helicopter ta den contacto radial cu e astronautanan for di ora nan a baha den laman.

Nuebe minuut despues qu e capsula cai den awa, un enorme helicopter ta bulando riba dje.

LIBERTAD DI DOS INFANTE DI MARINA MERICANO A SER NEGOCIA NA REP. DOMINICANA

WASHINGTON -- UPI -- Secretario di marina, Paul H. Nitze, a agradeci oficialmente un exdirector di cuerpo di paz na Republica Dominicana pa su gestionnan pa obtene libertad di dos infante di marina cu a ser captura pa rebeldenan na e pais.

Nitze, den un carta, ta bisa cu Robert Satin a bira acreedor di e "profundo aprecio y respeto di marina", pa su heroica accion negociando, dia 20 di Mei, entrega di e prisioneronan. E dos infantenan di marina ta e cabo Ruben Garcia y e solda Darrell Southworth.

Pa nan parti, funcionarionan di e cuerpo di paz a elogia conduccion di Satin durante e revolucion gracias na cual el a mantene e 108 voluntarionan di e cuerpo destaca ey den nan tareanan. E cuerpo a bisa cu Satin tabata un figura familiar durante e lucha, na ambos banda di e linea di fuego.

A causa di e amistad y respeto di cual e tabata gosa di ambos banda, e por a actua como interprete e intermediario den liberacion di e dos soldanan, segun e cuerpo a señala.

Satin, kende tabata nabegante den comando aereo estrategico, ta actua awor como ayudante especial den departamento di asuntonan publico di cuerpo di paz.

CUMPRA NA SINGER*



SINGER TA RIFA

10 PREMIO DI FLS. 300.--

+

CUMPRANDO UN DI E ARTICULONAN ABOW MENCIONA BO TA HANJA DI REGALO, UN



MASHIN DI COSE
SINGER
SEW HANDY
PA BO JOE MUHER



OF UN RADIO
PORTABEL
DI 6 TRANSISTOR

+

CUMPRANDO UN IJSKAST SINGER*:

1) comestibles na balor di fls. 25,-- cu bo mes por selecta na Henderson of supermarket di Nicky Habibe
2) Un caha di 24 botter di e sabroso cerbes Amstel
3) Un caha di 24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush
*na Aruba, cerbes Schlitz

Pa cada fls. 10.-- cu bo gasta cash na Singer Sewing Center promer cu december 30 proximo, bo tin 10 chens di gana fls 300,- cual bo por gasta na Singer.

SINTERKLAAS TA WARDABO NA SINGER SEWING CENTER!...

IJSKAST SINGER* 250 liter

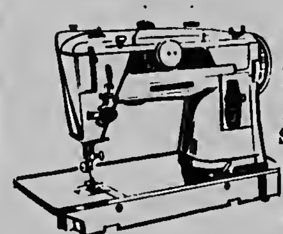


a) chens di gana fls. 300.--
b) Por scohe den un radio portabel di 6 transistor y un mashin di cose Sew Handy.
c) comestibles na balor di fls. 25.--
24 botter di cerbes Amstel
24 botter di Diet Rite Cola of Orange Crush.

Bo por traha hopi ijs cu e refrigerador aki, su uso di corriente ta minimo y e ta traha absolutamente ketu. Ademas e temperatura ta keda regular, sin baha of subi di repente.

Prijs Cash fls. 560.- Huurkoop fls. 672.--

SLANT-O-MATIC



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO Y ULTRA MODERNO CU A ASOMBRA INDUSTRIA DI MASHIN DI COSE ! !

MASHIN Zig Zag full automatico ... e tin delaster stik cu bo por desea. Djies set e pa esun cu bo ke.

E ta borduur, traha knoopsgat, zom, sera buracoe etc. etc....... kiko cu bo ke SLANT-O-MATIC ta haci.

Prijs Cash fls. 450,- Huurkoop fls. 563.--

HI-FI STEREO



BO RADIO OF RADIO TOCADISCO BIEUW TIN BALOR SI BO CAMBIELE PA UN SINGER. FLS. 100,-- te FLS. 150.--

UN APARATO ULTRA MODERNO CU TRANSISTOR "SOLID STATE" CUAL TA GARANTISABO UN PERFECTO SINTONIA ! ! !

Prijs Cash fls. 520.-- Huurkoop fls. 570.--

T.V. Economy console SINGER*

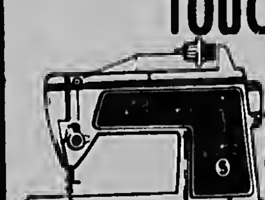


cu beeldbuis
cla y skerpi

- 4 diferente model
- control di sonido
- "geluidsinschakeling" automatico ta preveni danjo a causa di un voltage muchu haltu.

Prijs Cash fls.546.-- Huurkoop fls. 628,--

TOUCH AND SEW



E MASHIN DI COSE FULL-AUTOMATICO DI CALIDAD MUNDIALMENTE FAMOSO DI SINGER, OBTENIBEL DEN VALIES PRACTICO.

E mashin di cose fantastico touch and sew cu bobina push button exclusivo y zig zaf full-automatico. Bo'n tin mester di stop pa jena e bobina.... djies primi un boton y manera un milager, e bobina mes ta jena. E tin un plaatjie simpel cu tur e diferente stiknan riba dje, anguwa schuin, plus tur otro cos di cosementu zig zag.

Prijs Cash fls. 515.-- Huurkoop fls. 644.--

STOOF DI GAS SINGER*



- glas den porta
- thermostaat
- grill
- luz den fornu
- fabricá di esmalta duradero

Prijs Cash Fls. 260 .-- Huurkoop fls. 308.--



SINGER* SEWING CENTER

* A trademark of the Singer Company

ARUBA: Havenstraat 7, telefoon 1797

CURACAO: Breedestraat Otrabanda, Tel. 24 315

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Confíe ahora en su intuición para que pueda llegar a un entendimiento mejor con personas a su alrededor. Prepare los proyectos para el futuro. Hable de los asuntos con sus seres queridos.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Piense bien lo que quieren ahora los demás y cerciórese de ocuparse de los asuntos de política con sus aliados, ya sean antiguos o nuevos, lleguen a un buen acuerdo. Después, salgan a divertirse.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Concentrese el lo que sea mas beneficioso para usted con referencia a los asuntos importantes, ayude a los demás sin titubeos. Los goces espirituales pueden ser suyos. Sea práctico.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Prepare una manera de vivir mucho mejor para usted y sus seres queridos. Goce del recreo que mejore su salud. Tómese tiempo para devolver las obligaciones sociales a sus buenos amigos.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Personas allegadas a usted lo buscan para una buena negociacion ahora, de modo que no los decepcione, y muestrese generoso. Cualquier cosa que pueda resolver ahora podrá ponerla en operación inmediatamente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Reúnase con personas que tengan un alto carácter espiritual , lea la literatura mejor que pueda y hará de este un día que valga la pena. Reúnase con los familiares y compañeros que estima.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Usted quiere tener una abundancía mayor así como el deseo de ayudar a sus aliados. Entreviste a un buen experto en negocios. El le podrá dar un buen consejo sobre cómo aumentar sus activos.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21 Un análisis honrado de su posición y metas revelará lo que tiene que hacer alcanzarlas más rapidamente . Sea amistoso con los demás . Dígales lo que quiere lograr. Obtenga el apoyo adecuado.

SAGITARIO-nov. 22 a dic. 21-Usted puede ahora ayudar a los necesitados. Recibirá el agradecimiento que se merece. Concéntrese en cómo lograr horas realmente agradables. Haga planes cabales ahora. Use su sentido común.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19-Dependa en sus buenos amigos que con seguridad estáninteresados en su bienestar, aunque parezcan lo contrario. La vida social puede ser algo costosa, pero vale la pena. Conozca personas de fuste.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-Si piensa sobre lo que satisfará más a las personas que conozca en el mundo exterior, especialmente individuos poderosos, añadirá ahora a su prestigio. No sea extravagante. Manténgase dentro de su presupuesto.

PISCIS- feb . 19 a mar. 20-Usted puede inspirarse mucho si acude a los lugares apropiados. Ponga sus ideas a producir más tarde. Uno que viene de tierras distantes puede ser de una ayuda tremenda.

SI SU HIJO NACE HOY......

Será uno de esos individuos con una fuerza de voluntad casi in dominable, de modo que trate de darle mejor educación ética y espiritual a su alcance.

Somerset Maugham a muri na edad di 91 aña

NIZA, FRANCIA--UPI--Somerset Maugham, un di e novelistanan contemporaneo mas grandi, a fallece na edad di 91 aña. E desaparecido ta larga un gran numero di novela, cuenta y piezanan teatral, incluyendo su obra ya clasico "Of Human Bondage" El a fallece den e prome oranan di awe narduga den e villa cu e escritor tabata posee den Riviera frances, poco despues cu el a ser trasladá sin conocementu di e hospital anglo-americano na unda e tabata den estado di coma for di diasabra.

Maugham a scoge e lugar di su morto hopi aña pasá bisando su amigonan cu e kier pasa su ultimo momentonan den villa "La Mauresque" na unda e tabata biba for di 1928, dilanti Mediterraneo.

Dokternan di e hospital a accede na e ultimo deseo di Maugham mas o menos awe marduga cuat' or , ora nan a comprende cu su morto tabata inevitable. Un ambulance a trasladé den un viahe breve pa Cap Ferrat na unda e villa ta situa y Maugham a muri eynan, poco minuut prome cu cinc 'or di mainta riba su cama grandi riba segundo piso di e villa. Alan Searle, secretario bieuw y confidente di e difunto, ora el a comunica e noticia, a splica cu causa di e fallecimiento tabata falla di e sistema circulatorio cu a ser producí pa un desperfecto di su organonan vital.

Maugham a keda inconciente diasabra despues di a sufri un derrame cerebral na su villa y el a ser hibá e hospital anglo-americano , na unda dokternan a lucha desesperadamente pa salba su bida. E boletin medico cu a ser duná na conocé diadomingo tabata bisa cu no tabatin speransa.

Searle a bisa cu e cadaver lo ser kimá y a revela cu Maugham tabata kier pa su shinishinan ser poné den catedral di Canterbury na Gran Bretaña.

E deseo ey no tabata mas cu un opinion fuera di lo comun den un bida, cu al parecer, tabata yen di contradiccion. Maugham tabata un pagano y te aña pasá el a confesa na un periodista cu a entrevisté: "Ainda mi no ta kere den existencia di Dios ni den inmortalidad di alma".

Maugham a nace dia 25 di januari di 1874, na Paris, di grandinan ingles ricu. El a studia medicina y a bira dokter partero, pero e no a tarda na bandona e carrera aki pa dedicé na scirbi. Su genio creador a duné fama mundial y un fortuna cu ta ser calculá na mas di 10 millon dollar. Su bukinan a ser bendé na mas di 50 millon ejemplar, di su 29 obranan teatral mas o menos 18 a resulta exito di taquilla, pasando hopi di nan pa cine y despues pa television.

INFANTENAN MERICANO TA TENE OPERACION LIMPIEZA

SAIGON -- UPI -- Infantenan di marina norteamericano, den nan operacion di limpieza den valle di Phuoc--cu tabata base di un regimiento comunista---awe a hanja e cadavernan mutilá di un dozijn di guerrillero di Vietcong arma cu fusilnan di fabricacion sovietico, granada y fahanan yen di proyectil.

E morteronan di Vietcong aparentemente tabata victima di e ataque cu a ser realisa pa un bombardero B-52 den e prome oranan di awe riba laderanan di e serrunan di e region, 536 kilometer na norte di Saigon . Tabata e tercer dia consecutivo cu e aparatonan gigantesco di bombardeo cu base riba isla di Guam a ataca e zona.

E infantenan y trupanan survietnames ta den di shete dia di nan operacion di limpieza di e restunan di un regimiento comunista cu nan ta kere a hui di e valle di Phuoc, 35 kilometer di base aerea Da Nang.

E infantenan di marina a conta te awor mas di 200 cadaver, pero nan ta kere cu cientos mas a muri, hopi di nan den cuebanan enorme y tunel na unda bomnan di mas di 500 kilogram a hasi blanco, cualnan a ser tirá pa e bombarderonan di comando aereo estrategico.

Dos combate a ser registrá awe den e zona, Un patrulla di infante di marina a pone un emboscada na un unidad di Vietcong.

Otro unidad di infanteria cu a desembarca tambe a mata ocho comunista ayera tardi.

Despues cu e aviacion a apoya e ataque norteamericano e estadounidensenan a conta ocho cadaver di guerrilleronan y nan ta calcula cu 15 mas e resulta herida.

ALEMANIA OCCIDENTAL A PIDI ARMA NUCLEAR

WASHINGTON--UPI--Canciller di Alemania Occidental , Ludwig Erhard, awe a pidi e aliadonan occidental pa permiti su pais " participa den mayor grado di su propio defensa en proporcion di e peliger cu nos ta enfrenta" autorisando e pais na comparti comando di un fuerza nuclear multilateral.

Erhard, cu dia 19 proximo lo en trevista cu presidente norteamericano Lyndon B. Johnson aki, a bisa cu Alemania Occidental ta ser menasá pa no menos di mil cohete sovietico di alcance mediano, ademas di numeroso proyectilnan teledirigí.

" Den e condicionnan aki--e canciller aleman--a añadi--nos mester participa den nos propio defensa, compartiendo e reponsabilidad colectivo cu ta afecta nos tur".

Sin embargo, Erhard no a pidi un fuerza nuclear propio pa Alemania Occidental, sino cu el a pidi creacion di un fuerza nuclear multilateral, cual su direccion lo ser compartí pa tur aliado occidental, incluyendo su propio pais.

CAMPESINO A SER HANJA DESPUES DI DOS ANJA

AUCKLAND, NUEVA ZEELANDIA--UPI--E campesino Frederick Wroe, kende nan a kere tabata morto despues di su desaparicion for di dos aña y mei pasá a ser interná awe den hospital Wanganui, despues di a ser hanjá den curazon di selva, sufirnedo di amnesia.

Wroe, cu tin 62 aña, a desaparece dia 12 di Augustus di 1963, viviendo desde e tempu ey den un cueva y comiendo carni di e binanan cu e ta jaag cu su mannan. Na e hospital, na unda e ta interná, el a bisa periodistanan cu el a bandona su cas di e suburbionan di Wanganui, pa dal un paseo den ciudad, " ora di pronto mi a ser atacá pa varios hombe, cu a bati mi fuertemente den mi cabez".

"Ora mi a bolbe na mi tinu-el a añadi--e tabata meimei di e selva. Ta e unico cos cu mi ta corda.

15 SOLDA DI PAKISTAN A SER HERIDA

NUEVA DELHI--UPI-Fuerzanan indio a mata of herida 15 solda pakistano durante un encuentro cu tabatin dialuna den sector di Lahore.

E informacion di ministerio indio ta agrega cu durante diadomingo y dialuna a ser producí numeroso combatenan entre indio y Pakistanonan den e sector di Rajasthan.

Gobierno indio a acusa Pakistan di a viola e acuerdo di tregua di manda cazanan a reaccion riba e zona di Cham, den valle di Cachemira.

Loke su curazon ta deseá

"Masha danki", señor Heitmann. Hietmann ta kita bai. E ta cera e porta poco poco, demasiado poco poco. Suzanna ta pará inmovible y ta keda waak e porta. E sabi coe door di e porta ey a caba di sali algo bon for di den su bida pa semper. Amor di Joachim Heitmann a hacié infeliz, pero su desprecio tabata causé dolor.

XXXXXXX

Nan a celebra e compromiso den un circulo intimo. E hoben pareha lo casa pronto, denter di tres siman caba, y ta pesey e fiesta di compromiso tabata solamente un formalidad. Algun persona so a worde invitá. Algun bisinja y naturalmente e terrateniente tambe . Suzannan tabata encantador ariba es dia aki coe su cara bleek, su wowonan grandi y tristo y su cabei excepcionalmente bunita. E tabata bistí coe un shimis elegante y e regalo di compromiso di Bernd tabata un joya excesivamente caro.

E mucha muher ta parce coe un ora pa otro e ta bai cai flauw. Suzanna ta tende e felicitacionnan, e palabranan dishi di su madrasa ta y e palabranan serio di su tata coe ta bisa coe e mester bai papia coe su futuro yerno tocante situacion financiero di su jioe muher. E ta contesta "si" ariba toer cos coe nan bisé. Ora e ta balla coe Bernd Zanders coe ta parce masha feliz awe, e ta permiti pa e halé masha pega coe su curpa.

"Mi ta e homber di mas feliz den mundo", e ta murmura den su orea.

"Mi ta stima bo Suzanna.... y abo?"

"Mi ta feliz", Suzanna ta contesta. Ora e bisa esey e ta drei waak den direccion di Joachim Heitmann coe ta pará banda di su tata. E tabata tin solamente un deseo na es momento ey y esey ta coe Joachim no bin pidié pa balla. Y si esey sosode toch, ta kedé solamente di desea coe e por soporta esey tambe. Di un of otro manera e mester hanja forza pa soporta. Ma ta asina leeuw cos no ajega. E terrateniente no ta bin pidié pa balla. E no ta papia coené mes. Ta parce coe ni mira e no ta miré.

"Mi ta bai drumi un rato. Por fabor, papa mei ora so. Mi tin un tremendo dolor di cabez".

E ta bisa esey ora coe ya e no por wanta mas. Su tata ta preocupa mesora.

"Sigur no mi jioe, bai numa. Henter dia caba mi a ripara coe bo no ta mustra bon. Lo mi bisa señor Zanders. Y mi por haci algo pa bo?"

E ta jama su futuro yerno señor Zanders" ainda. Ta te ora coe su jioe ta casá e ora ey lo e jamé "Bernd".

Mientras Suzanna ta sali bai coe pianan pisá, e ta pensa ariba e cara coe su compormetido lo pone ora e ripara coe e no tey mas. Sigur lo e pone un cara mescos coe di un mucha chikito coe bo ta kita su coi hunga for di djé, Suzanna ta pensa sará.

E ta drei waak Joachim Heitmann pa ultimo biaha, ma loke e ta mira ta duné asina un shock coe casi e ta trompeca cai. E ta ballando, mientras coe ami mes ta sintimi asina desgraciada, coe casi mi no por para ariba mi pia nan, Suzanna ta pensa. Anto mira coe kede e ta balla nada menos coe Annelies. Y mira con e demonjo ey ta pegá ariba djé y e manera con e ta waak é. Ay mi Dios! Suzanna ta corre bai den su kamber. Sin preocupa pa su shimis e ta laga su curpa cai ariba e cama. E ta coi e kalender chiquito coe desde lunanan largo ta marcando e ritmo di su lamentabel existir. E strepienan corá coe cualnan e a marca e fechanan ta haci su wowo dolor. Ariba e fecha aki e terrateniente lo bay, y aki diescuater dia e enorme suma di plaka mester wordu pagá. Promer coe e dia ey jege e mester ta casá coe Bernd Zanders.

E ta tira e kalender ariba vloer. E no tin mester di djé mas. E lo casa coe Bernd Zanders y na e ocasion ey lo e comporté mihor coe awor. Te coe e dia ey e wowonan blauw lo keda den su memoria. E wowonan coe tabata haci toer cos mustra asina sin sentido y imposibel. E ta spanta ora nan bati na su porta. "Si?"

"Ta ami Suzanna", e ta tende su stem preocupá di su prometido bisa. "Mi ta preocupa pa bo, mi amor. Bo ta malo?"

"No danki, mi ta un tiki cansá, esey ta tur. Mi ta bolbe unbez".

E ta scucha te ora coe e tendé bai. E ta tumé toer cos na malo, su plaka, su wowonan manera di cachó y su bondad. E sabi coe e no ta sincero coné, pero maske cuanto e tabata kier, ya e no por hala atras mas.

XXXXXXX

"E dosnan ey ta forma un bunita pareha", Annelies Fischer ta bisa ora e ripara e pareha comprometi ta drenta den e sala bek.

"Y toch mi ruman no parce un hende feliz".

E ta leun un tiki mas ariba brasa di e terrateniente, "Bo ta compronde e cos ey? Si tabata ami ta enamora y mi ta celebra mi compromiso...." Heitmann ta drei waak e irritá. "Pakiko no ta compromete anto?", e ta puntré seco. "Si bo ta kere coe esey ta algo pa bo envidia un hende......". Annelies ta troce su boca mescos coe di un mucha chikito.







VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Encuentro espacial

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON--UPI--E astronautanan di Geminis-6, despues di a cumpli nan historico mision di topa cu un cosmonave ohochi den espacio, a prepara awe pa inicia nan descenso den Atlantico.

Simultaneamente, e tripulantenan di Geminis-7, colaboradornan den e proeza, a ricibi instruccionnan di observa y quizas hanja portretnan di e llamoante ingreso di Geminis-6 den atmosfera. Cu masha bon animo despues di e increible hazaña di bai na menos di dos meter di Geminis-7 despues di un vuelo di 160.000 kilometer, e tripulantenan di Geminis-6, Walter Schirra y Thomas Stafford ta prepara awor pa dispara nan "retrocohetenan" pa bandona nan orbita algun seconde despues di 9.35 am., casi na termino di nan di 16 revolucion.

Descenso di Geminis-6 lo tuma lugar den Atlantico, na mas o menos 1.000 kilometer na sur di Bermudas, alrededor di 10.29 am. Aya ta reina un tempu "extremadamente bon" y e porta-avion "Wasp" un flota di "recuperacion" y formacionnan aerea, ta sperando e expedicionarionan.

AWASERRU A KIBRA CAMINDA NA ST. MAARTEN

Awaserunan fuerte na Islanan Arriba a destrui un bon pida di e caminda di Cul de Sac y ta parce como si fuera henter e fundeshi a ser laga pa algun cien meter. Cu bulldozer awor ta ser trata di traha awor [illegible] caminda temporal cu segun ta s[illegible] spera lo ta cla awe tardi.

PEPITA



BUCHI ROBES



POLIS CONTRA POLIS

WILLEMSTAD--Di fuentenan digno di credito nos a ser informá qu diasabra ultimo tabatin un discucion entre un hoofdinspecteur di polis na Rio Canario, y un polis eerste klasse y a consecuencia di e discucion aki, e hoofdinspecteur a dal e subalterno di dje, riba cual esaki a tira moketa back riba e hoofdinspecteur.

Di fuente oficial nos no por a haña confirmacion di e noticia aki, cual segun otro personanan qu nos a busca informacion serca dje, ta veridico.